

EN - OPERATING INSTRUCTIONS

HEAD GASKET TESTER

- Fill the instrument with reaction fluid to the level between the chambers (about 2ml).
- Connect the tester to the opening of the expansion tank or radiator.
- Start the engine, put it on elevated revolutions in order to obtain higher combustion pressure.
- Leave the engine at slightly increased rpm and observe the reaction fluid behaviour
- A change in the reaction fluid color to yellow or green within a few minutes of the test indicates a defective head gasket or damage to the head itself.
- Carefully dismantle the instrument after the test is completed.

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

TESTER USZCZELKI POD GŁOWICĄ

- Napełnić przyrząd płynem reakcyjnym do poziomu między komorami (ok. 2ml).
- Podłączyć tester do otworu zbiorniczka wyrównawczego lub chłodnicy.
- Uruchomić silnik, wprowadzić na podwyższone obroty w celu uzyskania większego ciśnienia spalania.
- Pozostawić silnik na lekko podwyższonych obrotach i obserwować zachowanie płynu reakcyjnego
- Zmiana koloru płynu reakcyjnego na żółty lub zielony w ciągu kilku minut testu, wskazuje na uszkodzoną uszczelkę pod głowicą lub uszkodzenie samej głowicy.
- Po zakończonych testach ostrożnie zdemontować przyrząd.

ES - INSTRUCCIÓN DE USO

COMPROBADOR DE JUNTAS DE CULATA

- Llene el instrumento con líquido de reacción hasta el nivel entre las cámaras (aprox. 2 ml).
- Conecte el comprobador a la abertura del depósito de expansión o del radiador.
- Arrancar el motor, ponerlo a más revoluciones para obtener una mayor presión de combustión.
- Deje el motor a un número de revoluciones ligeramente superior y observe el comportamiento del líquido de reacción
- Un cambio en el color del líquido de reacción a amarillo o verde a los pocos minutos de la prueba indica una junta de culata defectuosa o daños en la propia culata.
- Después de la prueba, desmonte cuidadosamente el instrumento.

CZ - UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

SADA PRO TESTOVÁNÍ TĚSNOSTI HLAVY VÁLCŮ

- Naplňte přístroj reakční tekutinou po úroveň mezi komorami (přibližně 2 ml).
- Připojte tester k otvoru vyrovnávací nádoby nebo chladiče.
- Nastartujte motor, nechte jej běžet při vysokých otáčkách, abyste dosáhli vyššího spalovacího tlaku.
- Nechte motor mírně běžet při zvýšených otáčkách a sledujte chování reakční kapaliny
- Změna barvy reakční kapaliny na žlutou nebo zelenou během několika minut od testu indikuje poškozené těsnění hlavy válců nebo poškození samotné hlavy válců.
- Po dokončení testů přístroj opatrně rozeberte.

SK - UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

SADA NA TESTOVANIE TESNOSTI HLAVY VALCOV

- Naplňte prístroj reakčnou tekutinou po úroveň medzi komorami (približne 2 ml).
- Pripojte tester k otvoru vyrovnávacej nádoby alebo chladiča.
- Naštartujte motor, nechajte ho bežať pri vysokých otáčkach, aby ste dosiahli vyšší spaľovací tlak.
- Nechajte motor mierne bežať pri zvýšených otáčkach a sledujte správanie sa reakčnej kvapaliny
- Zmena farby reakčnej kvapaliny na žltú alebo zelenú v priebehu niekoľkých minút od testu indikuje poškodené tesnenie hlavy valcov alebo poškodenie samotnej hlavy valcov.
- Po dokončení testov prístroj opatrne rozoberte.

UA - ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

ТЕСТЕР ПРОКЛАДКИ ГОЛОВКИ

- Наповнити прилад реакційної рідиною до рівня між камерами (ок.2 мл).
- Підключіть тестер до отвору розширювального бака або радіатора.
- Запустити двигун, поставити на підвищені обороти, щоб отримати більший тиск згорання.
- Залиште двигун на злегка підвищених оборотах і стежте за поведінкою реакційної рідини
- Зміна кольору реакційної рідини на жовтий або зелений протягом декількох хвилин тесту вказує на пошкоджену прокладку під головкою або пошкодження самої головки.
- Після завершення випробувань ретельно демонтуйте прилад.

RU - РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ТЕСТЕР ПРОКЛАДКИ ГОЛОВКИ БЛОКА ЦИЛИНДРОВ

- Наполнить прибор реакционной жидкостью до уровня между камерами (ок.2 мл).
- Подсоедините тестер к отверстию расширительного бака или радиатора.
- Запустить двигатель, поставить на повышенные обороты, чтобы получить большее давление сгорания.
- Оставьте двигатель на слегка повышенных оборотах и следите за поведением реакционной жидкости
- Изменение цвета реакционной жидкости на желтый или зеленый в течение нескольких минут теста указывает на поврежденную прокладку под головкой или повреждение самой головки.
- После завершения испытаний тщательно демонтируйте прибор.

GR – ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

ΚΙΤ ΕΛΕΓΧΟΥ ΦΛΑΝΤΖΑΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

- Γεμίστε το όργανο με το ειδικό υγρό αντίδρασης, στο επίπεδο μεταξύ των θαλάμων (περίπου 2ml).
- Συνδέστε το tester στο άνοιγμα του δοχείου διαστολής ή στο ψυγείο.
- Εκκινήστε τον κινητήρα, και βάλτε τον να λειτουργεί σε υψηλές στροφές για να έχετε υψηλότερη πίεση καύσης.
- Αφήστε τον κινητήρα σε ελαφρά αυξημένες στροφές και παρακολουθήστε τη συμπεριφορά του υγρού αντίδρασης.
- Μια αλλαγή στο χρώμα του υγρού αντίδρασης σε κίτρινο ή πράσινο μέσα σε μερικά λεπτά, δείχνει ελαττωματική φλάντζα/τσιμούχα κεφαλής ή ζημιά στην ίδια την κεφαλή.
- Προσεκτικά αποσυνδέστε το όργανο μετά την ολοκλήρωση του τεστ.